

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.
Continuous pagination.
Texte en anglais et en français.
Pagination continue.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	14x	18x	22x	26x	30x
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12x	16x	20x	24x	28x	32x

T H E
P R O V I N C I A L S T A T U T E S
O F
L O W E R - C A N A D A

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quadragesimo Sexto.

H I S H O N O R

THOMAS DUNN, ESQUIRE,

*PRESIDENT OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA, AND ADMINISTRATOR
OF THE GOVERNMENT OF THE SAID PROVINCE.*

• Being the SECOND Session of the
FOURTH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.



L E S
S T A T U T S P R O V I N C I A U X
D U
B A S - C A N A D A .

Anno Regni GEORGII TERTII,

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS,

Quadragésimo Sexto.

SON HONNEUR

THOMAS DUNN, ECUIER,

*PRESIDENT DE LA PROVINCE DU BAS CANADA ET ADMINISTRATEUR DU
GOUVERNEMENT DE LA DITE PROVINCE.*

Etant la SECONDE SESSION du

QUATRIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

T H E
P R O V I N C I A L S T A T U T E S
O F
L O W E R - C A N A D A .

Anno Regni GEORGII III. Quadregesimo Sexto

H I S H O N O R

T H O M A S D U N N , E S Q U I R E ,

*PRESIDENT OF THE PROVINCE OF LOWER-CANADA, AND ADMINIS-
TRATOR OF THE GOVERNMENT OF THE SAID PROVINCE.*

“ AT the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the twentieth day
“ of February, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and six, in the forty-
“ sixth year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the
“ Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, KING,
“ Defender of the Faith.”

• Being the Second Session of the Fourth Provincial Parliament of Lower-Canada’.

C A P. I.

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the
Forty-third year of his Majesty’s Reign, intituled, “ *An Act for the*
“ *better preservation of his Majesty’s Government, as by Law happily esta-*
“ *blished in this Province.*”

(19th. April 1806)

Preamble.

WHEREAS an Act was passed by the Legislature of this Province in the forty
third year of his Majesty’s Reign, intituled, “ *An Act for the better preser-*
“ *vation*”

L E S
S T A T U T S P R O V I N C I A U X
D U
B A S - C A N A D A .

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo sexto.

S O N H O N N E U R

T H O M A S D U N N , E C U Y E R ,

*PRESIDENT DE LA PROVINCE DU BAS CANADA, ET ADMINISTRATEUR
DU GOUVERNEMENT DE LA DITE PROVINCE.*

“ **A** U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le vingtième jour de
“ Février, *Anno Domini*, Mil huit cent six, dans la Quarante-fixième An-
“ née du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la Grace de
“ Dieu, ROI du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de
“ la Foi.

“ Dans la seconde Session du quatrième Parlement Provincial du BAS-CANADA.”

C A P . I .

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la
quarante-troisième Année du Règne de sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour*
“ *la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est*
“ *heureusement établi par la Loi en cette Province.*”

(19^{me}. Avril, 1806.)

VU qu'un Acte a été passé par la Législature de cette Province dans la quaran- Prémabule.
te-troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour la meilleure*
B 2 “ *préservation* .

Act 43d Geo. III.
Cap. 1. continued

“*vation of his Majesty's Government as by Law happily established in this Province,*” which Act was to have continuance only until the end of the present Session of the Provincial Parliament. And whereas it is expedient that the said Act should be further continued: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, “*An Act*”
 “*to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's*”
 “*Reign, intituled, “An Act for making more effectual provision for the Government*”

“*of the Province of Quebec in North America,*” and to make further provision for
 “*the Government of the said Province;*” and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act and all matters and things therein contained, shall continue to be in force until the first day of January one thousand eight hundred and seven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament. Provided always, that after the close of the present war, all and every person or persons committed under the authority of the said Act, shall have the benefit and advantage of the laws relating to or providing for the liberty of the subject, in this Province.

Provided that at the end of the present war persons detained by virtue of this Act, shall have the advantages of the Laws providing for the liberty of the subject.

C A P. II.

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty sixth year of his Majesty's Reign, intituled, “*An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland navigation.*”

(19th, April, 1806.)

Preamble.

WHEREAS it is expedient further to continue an Act passed in the thirty sixth year of his Majesty's Reign, intituled, “*An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation,*” Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, “*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*” and to make further provision for the government of the said Province;” and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act intituled, “*An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation,*” and all matters and

Act 36 Geo. III.
Cap. 7. continued

“*préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu’il est heureusement établi par la Loi en cette Province;*” lequel Acte ne doit être en force que jusqu’à la fin de la présente Session du Parlement Provincial, et vu qu’il est expédient que le dit Acte soit continué: Qu’il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l’autorité d’un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, “*Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé dans la quatorzième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l’Amérique Septentrionale;”* et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;” Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte et toutes matières et choses y contenues, continueront d’être en force jusqu’au premier jour du Mois de Janvier, Mil huit cent sept, et de là jusqu’à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial; Pourvu toujours, qu’à la fin de la présente guerre, toute personne ou personnes détenues sous l’autorité du susdit Acte, jouiront de tous les avantages et bénéfices des Loix qui pourvoient ou ont rapport à la liberté des Sujets en cette Province.

Continuation de
l’Acte de la 43e.
de Geo: III.
Cap. 1.

Pourvu qu’à la
fin de la présente
guerre toutes per-
sonnes détenues
en vertu de cet
Acte, jouiront des
avantages des loix
qui pourvoient à
la liberté des Su-
jets.

C A P. II.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Trente-fixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.*”

(19me. Avril, 1806.)

VU qu’il est encore expédient de continuer un Acte passé dans la Trente-fixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “*Acte qui fait une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province, et les Etats Unis de l’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure;*” Qu’il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l’autorité d’un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, “*Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l’Amérique Septentrionale;”* Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;” Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, “*Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure;*” Et toutes

Preamble.

Continuation de
l’Acte de la 36e.
Année du Règne
de Geo: III. C.
7.

U

matières

Continuance of
orders under the
former and of this
Act, &c.

and things therein contained, shall continue and be in force, until the first day of January, one thousand eight hundred and seven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament, and no longer. Provided always, that all and every Order or Orders issued and published under the authority of the aforesaid Act, or which shall be issued or published under the authority of this Act, shall not continue and be in force longer than to the said first day of January, one thousand eight hundred and seven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament.

C A P. III.

An Act for applying a further sum of one thousand Pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the inland navigation of this Province, between Montreal and Lake St. Francis.

(19th April, 1806.)

Preamble.

WHEREAS it appears by the Report of the Commissioners appointed by His Excellency the Lieutenant Governor, under the Act of the Legislature passed last Session, intituled "An Act for applying the sum of One Thousand Pounds out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province," that the effect of the work already done in the removal of some of the impediments in the rapids of Saint Louis in the River Saint Lawrence near to *la Chine*, has surpassed their expectations; and that it would be of great benefit to complete the same; and also to remove the impediments in the navigation for batteaux from Montreal to Lake Saint Francis, but more especially beyond *la Chine*: May it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, *An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec in North America*," and to make "further provision for the government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, That it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, by warrant or warrants under his hand and seal directed to His Majesty's Receiver General of the same, to issue to the above said Commissioners, or to any two of them, a further sum or sums of money not exceeding in the whole one thousand Pounds, current money, out of any unappropriated monies which now are

£1000 to be granted to the Commissioners.

matières et choses y contenues, continueront et seront en force jusqu'au premier jour de Janvier Mil huit cent sept, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus longtems; Pourvu toujours, que tous et chaque Ordre ou Ordres émanés et publiés sous l'autorité du susdit Acte, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité de cet Acte, ne continueront point et ne seront point en force plus longtems que le dit premier jour de Janvier, Mil huit cent sept, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial.

Continuation
des Ordres sous
l'autorité de l'an-
cien et du présent
Acte.

C A P. III.

ACTE pour faire l'application d'une autre somme de Mille Livres sur quelques-uns des argens non appropriés entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province entre Montréal et le Lac St. François.

(19me. Avril, 1806.)

COMME il paroît par le rapport des Commissaires nommés par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, en vertu de l'Acte de la Législature, passé dans la dernière Session, intitulé, "*Acte qui fait l'application de la somme de Mille Livres sur les argens non appropriés entre les mains du Receveur Général pour améliorer la navigation intérieure de cette Province;*" Que l'effet des ouvrages déjà faits pour enlever quelques-uns des embarras dans les rapides de Saint Louis dans le Fleuve Saint Laurent près de La Chine, a surpassé leurs espérances, et qu'il seroit d'un grand avantage d'achever ces travaux, aussi bien que d'enlever les embarras qui se trouvent dans la navigation pour les batteaux depuis Montréal jusqu'au Lac St. François, et plus particulièrement au delà de La Chine: Qu'il plaise donc à Votre Majesté, qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;*" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, de donner aux susdits Commissaires ou à deux d'entr'eux, par un warrant ou des warrants sous son seing et sceau, adressés au Receveur Général de Sa Majesté dans la dite Province, une autre somme d'argent n'excédant point en tout Mille Livres monnoie courante, à prendre sur quelques-uns des argens non appropriés qui sont actuellement, ou

Préambule.

£ 1000 accordés
aux Commissaires.

or hereafter may be in the hands of the said Receiver General, and which have been or shall be levied or collected under any Act or Acts of the Legislature thereof, and such sum or sums so issued, be applied towards the clearing and improvement of the channel of the rapids of the river Saint Lawrence between La Chine and the City of Montreal, and towards, the removal of impediments in the channel of navigation for batteaux from Montreal to Lake Saint Francis, or for improving the same by towing paths or otherwise in such manner and by such means as shall by the said Commissioners, or any two of them, be considered most proper and useful for effectuating the purposes aforesaid.

A statement of the expenditure to be laid before the Governor and Legislature.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners, or any two of them, shall, at the next Session of the Legislature, lay before the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, the Legislative Council and the House of Assembly, respectively, a statement of the expenditure of the money now remaining from the former grant of the Legislature, and of the aforesaid one thousand Pounds or such part thereof as shall be then expended, with such estimates and observations in respect to further improvements in the internal navigation of the River Saint Lawrence, as shall appear to them expedient and proper, either for the ascent or descent thereof.

Inspector at Chateaugay to make a Return to the Commissioners of Scows and Rafts that have passed the Rapids.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Inspector at Chateaugay shall, at the close of the navigation of the ensuing season, transmit to the Commissioners herein before mentioned a return of the number of scows and rafts which shall have passed during the last and present years, respectively; and in such return, shall specify, as far as may be practicable to him, the quantities of flour, wheat, pease, pork, pot and pearl-ashes and other produce contained in the said scows, and the general contents of the said rafts, so as to distinguish those which conveyed oak or pine timber staves, boards, fire-wood or other articles from each other; and a copy of the said return, shall, by the said Commissioners, be laid before the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, the Legislative Council and the House of Assembly, respectively.

Copy to be laid before the Governor, &c.

Commissioners may grant an additional sum of £96. to the Contractors.

IV. And whereas it appears from the account of disbursements and representation of the Contractor to the Commissioners with their recommendation of him for an indemnity, that the said Contractor sustained losses by the unusually unfavourable state of the weather during his operations in the rapids of Saint Louis, and by injury to his preparatory works in the same, by the descent of rafts, Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners be and they hereby are authorized to allow unto the said Contractor, a sum

feront ci-après entre les mains du dit Receveur Général, et qui ont été ou seront prélevés ou recueillis en vertu de quelque Acte ou Actes de la Législature d'icelle, et telle somme ou sommes ainsi accordées seront employées à l'effet de nétoyer et améliorer le chenail des rapides du Fleuve Saint Laurent entre La Chine et la Cité de Montréal, et aux fins d'enlever les embarras dans le chenail de navigation pour les batteaux entre Montréal et le Lac Saint François, ou pour l'améliorer par des sentiers pour tirer à la cordelle ou autrement, en telle manière et par tels moyens qui seront considérés par les dits Commissaires ou deux d'entr'eux, être les plus convenables et utiles pour effectuer les objets susdits.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ou deux d'entr'eux, présenteront à la prochaine Session de la Législature, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, au Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée respectivement, un état des dépenses de l'argent actuellement restant sur la première concession de la Législature, et sur les susdites Mille Livres, ou de telle partie d'icelles qui fera alors dépensée avec telles estimations et observations à l'égard des améliorations ultérieures à la navigation intérieure du Fleuve Saint Laurent qu'il leur paroitra expédient et convenable, soit pour la montée ou descente d'icelui.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Inspecteur à Chateauguay transmettra à la fin de la navigation de la saison prochaine aux Commissaires ci-après mentionnés, un retour du nombre de bacs et cages qui auront passé durant la dernière et la présente année respectivement, et spécifiera dans tel retour, autant qu'il pourra le faire, la quantité de fleur, de bled, de bois, de lard, de potasse et perlasse, et autre produit contenus dans les dits bacs, et ce que contiendront généralement les dites cages de manière à distinguer les unes des autres, celles qui transporteront du chêne, du pin, des douves, planches, bois de chauffage et autres articles, et une copie du dit retour sera par les dits Commissaires mise devant le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée respectivement.

IV. Et comme il paroît par le compte de déboursés et la représentation faite par l'Entrepreneur aux Commissaires, et sur leur recommandation pour qu'il lui soit accordé une indemnité, que le dit Entrepreneur a souffert des pertes par les mauvais temps extraordinaires durant le cours de ses travaux dans les rapides de Saint Louis, et par les dommages causés à ses ouvrages préparatoires par la descente des cages: qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que

Il sera mis devant le Gouverneur, &c et la Législature un état des dépenses.

L'Inspecteur à Chateauguay fera aux Commissaires un retour des cages et bateaux qui auront passé dans les rapides.

Dont Copie sera mise devant le Gouverneur, &c

Les Commissaires autorisés d'accorder au contracteur une somme additionnelle de £96.

sum not exceeding ninety six Pounds, current money, in addition to the amount they stipulated to pay to him by contract.

Application of the money, to be accounted for.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies pursuant to the direction of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury in such manner and form as His Majesty shall direct.

C A P. IV.

An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour and the false taring of Bread and flour Casks,*" to regulate the packing and inspection of Four and Indian Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future.

(19th April, 1806.)

Preamble.

Ordinance 25
Geo. III. cap. 6.
repealed.

WHEREAS an Ordinance was made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign by His Honor the Lieutenant Governor and Legislative Council of the late Province of Quebec, intituled, "*An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour and the false taring of Bread and flour Casks:*" And whereas it hath been necessary to make further and more efficient regulations regarding the same, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,'*" and to make further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, the said Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Ordinance to prevent the exportation of unmerchantable Flour and the false taring of Bread and flour Casks,*" shall be and the same and every part thereof, is hereby repealed.

Manufacturer of wheat or Packer of flour to brand their Casks.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, each and every manufacturer of Wheat and packer of Flour, shall provide himself or themselves, with iron or other metal brands, containing

que les dits Commissaires soient, comme il sont par le présent, autorisés d'allouer au dit Entrepreneur une somme n'excédant point quatre vingt seize Livres monnoie courante, en addition au montant qu'ils sont convenus de lui payer par contrat.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application, des dits argents conformément aux directions de cet Acte, à sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté, en telles maniere et forme que sa Majesté l'ordonnera.

Manière dont il sera rendu compte de l'application de l'argent.

C A P. IV:

Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de sa Majesté, intitulé, "*Ordonnance qui défend l'exportation de Farine non marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de Farine et de Biscuit,*" qui règle l'inspection de la farine de froment et de bled d'inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du Biscuit.

(19me. Avril, 1806.)

ATTENDU qu'une Ordonnance a été faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de sa Majesté par son Honneur le Lieutenant Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, intitulée, "*Ordonnance qui défend l'exportation de Farine non marchande, ainsi que le faux tare sur les quarts de Farine et de Biscuit,*" Et attendu qu'il a été nécessaire de faire des Règlemens plus amples et plus efficaces touchant cet objet: Qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "*Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,'*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, la dite Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de sa Majesté, intitulée, "*Ordonnance qui défend l'exportation de Farine non marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de Farine et de Biscuit,*" sera, comme elle est par le présent et chaque partie d'icelui, révoquée.

Préambule.

Rappel de l'Ordonnance de la 25 de Geo : III. C. 6.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, tout fabricant de Farine, et toute personne mettant des Farines en quarts se pourvoient d'étampes de fer ou d'autre métal contenant son nom

Tout fabricant de farine et toute personne mettant de la farine en quart étamperont leurs quarts.

Penalty for neglect.

taining his or their name or names wherewith he or they shall brand or cause to be branded, each and every Cask of Flour packed for sale or exportation, in a plain and distinguishable manner before delivery thereof, and previous to such inspection as is herein after provided, under the penalty of one shilling for each and every barrel of Flour so delivered without such Brand marks.

In what manner flour to be packed for exportation.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Flour to be hereafter packed for exportation, shall be honestly and carefully packed in new oak, beech or ash Barrels, with heads of the same, well seasoned and bound with at least ten wooden hoops, three whereof at each end with a lining hoop within the chimes, the whole well secured by nails; and further, that each and every Cask shall have the tare or weight thereof legibly marked in large figures on the end, under the penalty of one shilling, for each and every Cask on which the same shall not be so marked at the time of packing the same, or which shall not be of one or other of the foregoing description of Barrels.

Penalty for neglect.

Flour packed in Barrels to be of certain weight. The weights.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not hereafter be lawful to pack Flour in Barrels for sale or exportation, of any other than the following weights viz. containing ninety eight pounds nett, one hundred and ninety six pounds nett, or two hundred and twenty four pounds nett, avoir-du-pois weight, which weight shall be branded on one end of each and every Barrel, previous to the delivery thereof, under the penalty of one shilling, for each and every Cask offered for sale or inspection, without such brand mark.

Penalty for neglect.

To distinguish quality of flour, certain marks to be used. The marks.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in branding the different qualities or descriptions of Flour, the same shall be designated as follows, viz. that of the quality, called superfine, by the letters *S. F.*: of the quality called fine, by the letter *F.*: of the quality called middlings by the letters *MID.*: and the quality called, *Farine entiere*, by the letters *ENT.* by which latter description of Flour shall be understood the whole produce of the wheat when ground, excepting the coarse bran and pollard; and when the Wheat from which Flour of any of the above qualities hath been manufactured, was previously kilndried, the same shall be branded on each and every Barrel, either at length or by the letters *KILN. D.*: and all Barrels or Hogsheads in which Indian Meal shall be packed, shall be branded by the packer, and the tare of the Cask marked on one end as well as the net weight thereof, and the Barrels in which Indian Meal shall be so packed, shall contain one hundred and sixty eight Pounds nett *avoir-du-pois* weight of the said Meal.

Barrels or Hogsheads of Indian Meal to be branded &c. and to contain a certain weight. The weight.

Governor empowered to appoint

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that His Excellency the

nom ou leurs noms avec lesquels il fera ou ils feront étamper d'une manière lisible et distincte chaque quart de farine préparé pour la vente ou l'exportation avant qu'il soit délivré et avant l'inspection ci-après pourvue, sous la pénalité d'un schelling pour chaque quart de farine ainsi délivré sans telles étampes.

Pénalité pour négligence.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute farine qui sera ci-après mise en quart pour être exportée, sera honnêtement et soigneusement mise dans des quarts neufs de chêne, de hêtre ou de frêne sec et bien conditionné avec le fond du même garnis au moins de dix cercles de bois dont trois à chaque bout avec un cercle en dedans des jables, le tout suffisamment cloué, et de plus que chaque quart aura le tare ou poids d'icelui marqué à un bout en gros caractères, sous la pénalité d'un schelling pour chaque quart qui ne sera pas ainsi marqué au tems qu'on y mettra de la farine ou qui ne fera point de l'une ou de l'autre espèce de quarts ci-dessus désignée.

Manière dont la fleur pour l'exportation sera mise en quart.

Pénalité pour négligence.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à l'avenir il ne sera point loisible de mettre de la farine dans des quarts pour la vente ou l'exportation, à moins qu'ils ne soient de quatre vingt dix-huit livres net, cent quatre vingt seize livres net, deux cent vingt quatre livres net du poids dit avoir du poids, lequel poids sera étampé sur un des fonds de chaque quart, avant qu'il soit délivré, sous la pénalité d'un schelling pour chaque quart qui sera offert en vente ou à l'inspection sans être ainsi étampé.

Les quarts dans lesquels sera mise la farine seront d'un certain poids

Les poids.

Pénalité pour négligence.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'en étampant les différentes qualités ou descriptions de farine, elles seront désignées comme suit, savoir, celle de la qualité nommée superfine, par les lettres *S. F.* de la qualité nommée fine, par la lettre *F.* de la qualité nommée moyenne, *MID.* de la qualité nommée farine entière, par les lettres *ENT.* pour laquelle dernière description de farine sera entendu tout le produit du bled lorsqu'il sera moulu, à l'exception du gros son et grue, et lorsque le bled avec lequel la farine d'aucune des qualités ci-dessus sera manufacturée, aura été préalablement séché au fourneau, il sera étampé sur chaque quart, soit tout au long ou par les lettres *KILN D.* et tous quarts ou barriques dans lesquels il sera mis de la farine de bled d'inde, seront étampés par celui qui la mettra et le tare marqué à un bout de la futaille, ainsi que le poids net d'icelle, et les quarts dans lesquels il sera ainsi mis de la farine de bled d'inde contiendront cent foixante huit livres net, du poids dit avoir-du-poids de la dite farine.

On se servira de certaines marques pour distinguer la qualité de la farine.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que son Excellence le
X
Gouverneur,

Pouvoir donné au Gouverneur

Inspectors of flour
and meal.

the Governor, the Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province for the time being, shall and may from time to time, by an instrument under his Hand and Seal at Arms, nominate and appoint an Inspector of Flour and Meal in the respective Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three Rivers, and it shall and may be lawful for said Inspectors respectively, by writing under their Hands and Seals, to appoint two or more Deputies to act under their immediate direction, and for whose conduct and capacity they shall be respectively responsible, and the said Inspectors and their Deputies so to be nominated and appointed, are severally hereby authorized and required, previous to the shipment for exportation, to examine and inspect each and every Barrel of Flour or Indian Meal, and to ascertain the respective qualities and condition thereof, by boring the head of each Barrel or Cask and probing the contents to the whole depth of the Cask, by an instrument such as is now used for that purpose, and after inspecting Flour or Meal, the said Inspectors and Deputy Inspectors, respectively, shall plug or cause to be plugged the hole bored in each Cask, for Inspection.

Their duty.

Inspectors, &c.
to provide them-
selves with brands
to ascertain the
quality of the flour
or meal.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Inspectors to be appointed as aforesaid, shall provide and have a sufficient number of iron or other metal Brands for the use of themselves and Deputies, wherewith they shall respectively brand or cause to be branded, immediately after inspection, each and every Barrel of Flour or Meal, the words *Quebec*, *Montreal* or *Three Rivers*, as the case may be, and the initial of the Christian name and surname at full length of the Inspector with the quality thereof as herein before directed, and on every Barrel of such Flour or Meal as may on inspection be found of unsound or unmerchantable quality, such Inspectors or their Deputies respectively, shall brand or cause to be branded the word, *rejected*, at full length and in plain legible characters, and in all cases where the quality of the Flour or Meal inspected may appear inferior to the brand mark of the Manufacturer or Bolter, it shall be the duty of the respective Inspectors and their Deputies, and they are hereby authorized and required to erase the same, and for such inspection and branding the said Inspectors respectively, shall be entitled to receive of and from the person who may have applied to them for each and every Barrel of Flour and Meal so inspected and branded, the sum of Three Pence, and where a certificate of the inspection shall be required, the same shall be given by the said Inspectors or their Deputies without fee or reward, and if any Inspector or Deputy Inspector, shall knowingly and wilfully give an untrue or incorrect certificate of the quantity or quality of any Flour or Meal by him inspected, he shall forfeit and pay the sum of Twenty Pounds, and be dismissed from his office, and declared incapable of ever after filling the same. Provided always, that it shall be the duty of said Inspectors and Deputy Inspectors, respectively, to examine each and every Barrel of Flour or Meal offered for inspection, and which shall have been packed in this Province, and in no case to brand the same unless

Duty of Inspector,
if the quality
of the flour is in-
ferior to the brand
mark of manufac-
turer or Bolter.

Inspector's Fee,
for inspection.

Penalty on In-
spectors for giving
a false certificate.
Inspector to ex-
amine all flour of-
fered for inspec-
tion, and packed
in this Province
but not to brand
the same, unless
the manufacturers

Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne administrant le Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, nommera et appointera de tems à autre, par un instrument sous son seign et le sceau de ses armes, un inspecteur de farine dans les cités respectives de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et il fera loisible aux dits inspecteurs respectivement de nommer par écrit, sous leurs seings et sceaux, deux ou plusieurs députés pour agir sous leur direction immédiate, et pour la conduite et capacité desquels ils seront respectivement responsables; et les dits inspecteurs et leurs députés, qui seront ainsi nommés et appointés, sont par le présent respectivement autorisés et requis, avant les chargements pour l'exportation, d'examiner et visiter tout et chaque quart de farine de froment et de farine de bled d'inde; et de constater les qualités respectives et condition d'icelles, en perçant un trou au fond de chaque quart ou futaille, et sondant le contenu de la futaille d'un bout à l'autre avec un instrument tel que celui actuellement en usage pour cet objet; et après avoir examiné la farine de froment ou de bled d'inde, les dits inspecteurs et députés inspecteurs boucheront ou feront boucher le trou fait à chaque futaille pour l'inspection.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits inspecteurs qui seront nommés comme susdit, se pourvoiront et auront un nombre suffisant d'étampes de fer ou d'autre métal pour leur usage et celui de leurs députés avec lesquels ils étamperont respectivement ou feront étamper, aussitôt après l'inspection sur chaque quart de farine de froment ou de bled d'inde, les mots *Québec, Montréal* ou *Trois Rivières*, suivant le cas, la lettre initiale du nom de baptême et le surnom de l'inspecteur tout au long, avec la qualité de la farine, tel que ci dessus ordonné, et sur chaque quart de farine de froment ou de bled d'inde, qui sur l'inspection sera trouvée d'une qualité non saine et pas marchande, tels inspecteurs ou leurs députés étamperont ou feront étamper le mot *Rejeté* tout au long et en caractères distincts et lisibles, et dans tous les cas où la qualité de la farine examinée pourra paroître inférieure à la marque du manufacturier ou fabricant, il sera du devoir des inspecteurs respectifs et de leurs députés, et ils sont par le présent autorisés et requis de l'effacer, et pour telle inspection et étampes les Inspecteurs respectivement auront droit de recevoir de la personne qui se fera adressée à eux pour chaque quart de farine ainsi examinée et marquée la somme de trois deniers, et où un certificat de l'inspection sera requis, il sera donné par les dits inspecteurs ou leurs députés sans honoraires ou récompense, et si quelque inspecteur donne sciemment et volontairement un certificat faux et incorrect de la quantité ou qualité de la farine par lui examinée, il encourra et payera la somme de vingt livres, et sera privé de son emploi et déclaré inhabile à jamais le remplir; Pourvu toujours, qu'il sera du devoir des dits inspecteurs et députés inspecteurs respectivement d'examiner tout et chaque quart de farine de froment ou de bled d'inde qui sera soumis à l'examen, et qui aura été mise en quart dans cette Province, et en aucun cas que ce soit, ils n'étamperont tel quart à moins que le nom du manufacturier ou de celui qui l'aura

d'appointer des Inspecteurs de farine.

Les Inspecteurs pourront appointer des députés.

Leur devoir.

Les Inspecteurs &c. se pourvoiront d'étampes pour constater la qualité de la farine de froment ou de bled d'inde.

Devoir de l'Inspecteur dans le cas où la farine sera inférieure à l'étampe du manufacturier ou de celui qui l'aura mise en quart.

Honoraires des Inspecteurs pour l'inspection.

Les Inspecteurs examineront toute farine qui leur sera présentée pour leur inspection et qui aura été mise en quart dans cette Province mais ils ne l'étamperont point, à moins que

name, &c. be
branded.
Price of Inspec-
tion, reimbursed
in certain cases.

unless the name of the Manufacturer or Packer and the net weight are branded and the tare legibly marked thereon as herein before provided. Provided always, that in all cases the person applying to the Inspector, shall be intitled to reimbursement of the price of inspection from the vendor, if such applicant be not the vendor himself.

Disputes, in what
manner to be set-
tled.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any dispute shall arise between any of the Inspectors or their Deputies, so to be appointed, and the proprietor or possessor of any Flour or Meal with regard to the quality or condition thereof, that upon application to any one of His Majesty's Justices of the Peace for the District where such Inspector or Deputy shall reside, the said Justice of the Peace shall issue a summons to three persons of skill and integrity, one whereof to be named by the Inspector, another, by the proprietor or possessor of the Flour, and the third by said Justice of the Peace, requiring the said persons immediately to examine the said Flour or Meal and report their opinion of the quality and condition thereof under oath (which oath the said Justice of the Peace is hereby authorized and required to administer) and their determination shall be final and conclusive, whether approving or disapproving the judgment of the Inspector or his Deputy, who shall immediately attend thereto, and brand or cause to be branded each and every Barrel of the qualities or condition directed by the determination aforesaid, and if the opinion of the Inspector or his Deputy be thereby confirmed, the reasonable costs and charges of re-examination to be ascertained by the said Justice, shall be paid by the said proprietor or possessor, or otherwise by the Inspector.

Inspectors em-
powered to go on
board vessels in
which flour or
meal is shipped,
and if on exami-
nation the flour
and meal be not
inspected the same
may be seized.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Inspectors and their Deputies, respectively, having previously made oath before any of His Majesty's Justices of the Peace for the District, that he has or they have reason to believe that Flour or Meal is or are shipped or shipping on board any vessel or vessels for exportation, without having been inspected, and after receiving a Warrant under the hand and seal of such Justice for the purpose, to enter on board of any such ship or vessel, within the limits of the District for which they may have been appointed, if the said vessel or vessels be not then cleared at the Custom House, and the same to search and examine, and if on searching, he or they shall find any Flour or Meal, (being part of the cargo of such ship or vessel,) that shall not have been inspected as provided by this Act, it shall be lawful for him or them to seize and detain the same, one half whereof for his or their own use and benefit, and the other half for the use of the prisoners detained in the Common Goal or House of Correction, as may be directed by any two of His Majesty's Justices of the Peace for the District, where such seizure may be made, and the master or commander of any ship or vessel who shall knowingly and wilfully receive into such ship or vessel, any quantity of Flour or Meal for exportation, which shall not have been previously inspected

Between whom
divided.

Penalty on mas-
ters, &c. of vessels
receiving onboard
flour or meal that

préparée et le poids net ne soient étampés dessus et le tare lisiblement marqué tel que ci-dessus pourvu. Pourvu toujours, que dans tous les cas la personne s'adressant à l'inspecteur aura droit d'être remboursée du prix de l'inspection par le vendeur, si elle n'est pas elle-même le vendeur.

le nom du manufacturier ne soit étampé.

Prix de l'inspection remboursé dans certains cas.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que s'il s'élève quelque dispute entre quelqu'un des inspecteurs ou de leurs députés qui seront ainsi nommés et le propriétaire ou possesseur de la farine de froment ou de bled d'inde quant à sa qualité ou condition; sur application à un des Juges de Paix de sa Majesté pour le District où tel inspecteur ou député résidera, le dit Juge de Paix nommera trois personnes à ce connoissantes et intègres, dont une sera nommée par l'inspecteur, une autre par le propriétaire ou possesseur de la farine, et la troisième par le dit Juge de Paix, requérant les dites personnes d'examiner immédiatement la dite farine de froment ou de bled d'inde, et de faire rapport sous serment de sa qualité et condition, lequel serment le dit Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'administrer, et leur décision sera finale et conclusive, soit en approuvant ou désapprouvant le jugement de l'Inspecteur ou de son député qui s'y conformera aussitôt, et étampera ou fera étamper chaque quart des qualités ou condition prescrites par la décision susdite, et si l'opinion de l'Inspecteur ou de son député est par là confirmée, les frais et charges raisonnables du nouvel examen, lesquels seront constatés par le dit Juge de Paix, seront payés par le dit propriétaire ou possesseur, autrement par l'Inspecteur.

Manière dont seront terminées les disputes.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits inspecteurs et à leurs députés respectivement, ayant préalablement prêté serment devant un des Juges de Paix de sa Majesté pour le District, qu'ils ont lieu de croire que de la farine de froment ou de bled d'inde a été chargée ou se charge à bord de quelque bâtiment ou bâtimens pour être exportée, sans avoir été examinée, et après avoir reçu un ordre sous le sceau et l'iceau de tel Juge de Paix à cet effet, d'entrer à bord d'aucun navire ou vaisseau dans les limites du District pour lequel ils auront été nommés, si le vaisseau ou les dits vaisseaux n'ont pas reçu alors leurs expéditions de la douane, pour y faire une visite et examen, et si sur tel examen ils trouvent quelque farine de froment ou de bled d'inde (étant partie de la cargaison de tel navire ou vaisseau) qui n'ait point été examinée ainsi qu'il est pourvu par le présent Acte, il leur sera loisible de la saisir et détenir, dont moitié fera pour leur propre usage et bénéfice et l'autre moitié pour l'usage des prisonniers détenus dans la prison commune ou dans la maison de correction ainsi qu'il pourra être ordonné par deux Juges de Paix de sa Majesté pour le District où telle saisie aura été faite: et le Maître ou Commandant d'un navire ou vaisseau qui sciemment ou volontairement recevra dans tel navire ou vaisseau quelque quantité de farine de froment ou de bled d'inde pour l'exportation

Pouvoir des Inspecteurs d'aller à bord des vaisseaux où il y aura de la farine de bled ou de bled d'inde d'embarquée et si sur examen la farine de bled ou de bled d'inde n'a pas été examinée, elle pourra être saisie.

Entre qui elle sera partagée.

Pénalité contre les Maîtres de vaisseaux qui recevront de la farine de bled d'in-

has not been, or that hinder the Inspector making the search.

as by this Act is provided, or who shall by himself, his servants or seamen hinder or obstruct any Inspector in making such search as aforesaid, he shall for each Barrel of Flour or Meal, so received on board, forfeit and pay the sum of Ten Shillings, and for every such hindrance or obstruction, shall forfeit and pay the sum of Fifty Pounds.

Inspector, &c. to take an oath.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each of said Inspectors and their respective Deputies, so to be appointed, shall, previous to entering upon the duties of their office take and subscribe the following oath, before one of His Majesty's Judges of the Court of King's Bench for the District wherein they shall be appointed, and shall lodge the same with one of the Prothonotaries of the said Court of King's Bench, to remain of record, and which said Prothonotary shall grant a Certificate thereof to such Inspector or Deputy Inspector, so often as thereunto required on payment of Two Shillings and no more, and each Inspector or Deputy Inspector may be called upon by any proprietor or possessor of Flour to produce such Certificate previous to his proceeding to inspect the same. Form of the oath. " I A B Inspector (or Deputy Inspector) of Flour and Meal for the City and District of Quebec and Montreal, or of the Town and District of Three Rivers, do solemnly swear that, to the best of my judgment, skill and understanding, I will faithfully, honestly and impartially fulfill, execute and perform the office and duty of an Inspector (or Deputy Inspector) of Flour or Meal according to the true intent and meaning of the Act of the Legislature of this Province, intituled, " An Act to repeal an Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Ordinance to prevent the exportation of unmerchanted Flour and the false taring of Bread and Flour Casks,*" to regulate the packing and inspection of Flour and Indian-Meal, and to provide for ascertaining the quality of Biscuit in future."

" SO HELP ME GOD."

The oath.

Penalty on Inspectors buying or selling flour or meal, for exportation.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not be lawful for any Inspector or Deputy Inspector of Flour or Meal to buy or sell, directly or indirectly, any of said articles for exportation, under the penalty of Twenty Pounds, for each and every contravention.

Penalty on Inspectors &c. refusing to do their duty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any of said Inspectors or Deputy Inspectors, so to be nominated and appointed, shall refuse or neglect, on application to him or them made personally or by writing left at his or their dwelling houses on lawful days, between sun-rise and sun-set, by any proprietor or possessor of Flour or Meal, (and who shall not be at the time of such application employed inspecting Flour or Meal elsewhere) immediately or within two hours thereafter, to proceed to such inspection, shall, for every such neglect or refusal, forfeit and pay to such person so applying, on conviction thereof before

portation qui n'aura point été préalablement examinée ainsi qu'il est pourvu par cet Acte, ou qui par lui-même, ses domestiques ou matelots empêchera un Inspecteur de faire tel examen comme sus-dit, encourra et payera pour chaque quart de farine de froment ou de bled d'inde ainsi reçu à bord, la somme de dix schellings, et pour chaque fois qu'il aura ainsi résisté et mis tel empêchement, il encourra et payera la somme de Cinquante Livres.

de qui n'aura pas été examiné, ou qui s'opposera à ce que l'Inspecteur fasse une recherche.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chacun des dits Inspecteurs et leurs Deputés respectifs qui seront ainsi nommés, avant d'entrer dans les devoirs de leur office prendront et souscriront le serment suivant, devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi de sa Majesté pour le District où ils seront nommés, lequel ils déposeront chez un des Prothonotaires de la dite Cour du Banc du Roi pour faire foi; et le dit Prothonotaire en donnera un Certificat à tel Inspecteur ou Député Inspecteur, toutes fois qu'il en sera requis en payant deux schellings, et pas plus, et tout propriétaire ou possesseur de Farine pourra exiger de chaque Inspecteur ou Député Inspecteur de produire tel certificat avant qu'il procède à l'examen de Farine. Forme de serment. " Je, A. B. (Inspecteur ou Député Inspecteur) de Farine de Froment et de Bled d'Inde pour la Cité et District de Québec ou Montréal, ou de la Ville et District des Trois Rivieres, jure solennellement que j'exécuterai et remplirai fidèlement, honnêtement et sans partialité, suivant mes meilleures connoissances, la charge et les devoirs d'un Inspecteur (ou Député Inspecteur) de Farine de Froment et de Bled d'Inde suivant le vrai sens et intention de l'Acte de la Législature de cette Province, intitulé, " Acte qui rappelle une Ordonnance faite et passée dans la vingt cinquième année du Règne de sa Majesté, intitulé, " Ordonnance qui défend l'exportation de Farine non-marchande ainsi que le faux tare sur les quarts de Farine et de Biscuit," qui règle l'inspection de Farine de Froment et de Bled d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir la qualité du Biscuit."

Les Inspecteurs prêteront serment

Le serment.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera loisible à aucun Inspecteur ou Député Inspecteur de farine de froment ou de bled d'inde d'acheter ou vendre directement ou indirectement, aucun des dits articles pour l'exportation, sous la pénalité de Vingt Livres pour chaque contravention.

Pénalité contre les Inspecteurs qui achèteront de la farine de froment ou de bled d'inde pour exportation.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelqu'un des dits Inspecteurs ou Deputés Inspecteurs, qui seront ainsi nommés et appointés, refuse ou néglige, sur application à lui ou à eux faite personnellement ou par écrit laissé à son ou à leur domicile, à des jours légaux, entre le Soleil levé et le Soleil couché, par quelque propriétaire ou possesseur de farine de froment ou de bled d'Inde, n'étant point occupés dans ce tems ailleurs à examiner de la farine de froment ou de bled d'inde, de procéder à tel examen immédiatement ou sous deux

Pénalité contre les Inspecteurs qui refuseront de faire leur devoir.

before any one Justice of the Peace on the oath of one credible witness, the sum of Five Pounds, over and above the damages occasioned by such refusal or neglect to the party applying.

Inspectors, &c. empowered to seize flour or meal on which there is foreign substances.

Penalty on persons who mix or blend flour or meal with foreign substances, or that put any false tare or brand on any cask of flour or meal.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if upon the inspection of any Cask or Barrel of Flour or Meal, the Inspectors or Deputy Inspectors respectively, shall discover any foreign substances mixed or blended therewith or packed therein, it shall be the duty of such Inspectors or Deputy Inspectors, and he and they are hereby authorised, enjoined and required immediately to seize the same, and to make report thereon to any one of His Majesty's Justices of the Peace under oath, and each and every person who shall or may hereafter be convicted in any of His Majesty's Courts of King's Bench or Quarter Sessions, of having wilfully and fraudulently mixed or blended any Flour or Meal by them packed for sale or exportation with any foreign matter, or shall, with a fraudulent intention, put or cause to be put any false tare or brand mark on any Cask of Flour or Meal by them packed for sale or exportation, shall, in every such case, be liable to a penalty not exceeding Twenty Pounds over and above the punishment to which they are now liable by the criminal Laws of this Province.

Inspector's additional fee for the inspection of flour or meal brought into this Province.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each and every Barrel of Flour or Meal brought into this Province from Upper Canada, or the United States of America, shall, previous to the exportation thereof, be inspected, and the Flour and Meal Casks branded by one of the Inspectors or their Deputies as herein before enacted.

The Fee.

XV. Provided always, that whereas Flour brought from beyond this Province being liable to injury from the weather in transportation, a greater trouble is thereby occasioned in the inspection, be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that for the inspection and branding, as herein before directed, of all Flour not packed in this Province, the said Inspectors and their Deputies respectively shall be intitled to the sum of one penny per Barrel, over and above the allowance before mentioned.

After 1st. July next, no biscuit to be exported unless of a merchantable quality and made of wheaten flour

Penalty on manufacturers or bakers, making biscuit of any other quality.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the first day of July next, it shall not be lawful to export from this Province, any Bread commonly called Biscuit, unless the same shall be of a wholesome and merchantable quality, and shall have been manufactured from wheaten Flour without any foreign mixture whatsoever, and that every Biscuit thereof shall have the initial letters of the name and surname of the Baker, who shall have manufactured the same stamped thereon, and upon due proof by the oath of one or
more

deux heures, il encourra et payera, ou ils encourront et payeront pour chaque telle négligence ou refus à la personne qui se fera ainsi adressée à lui ou à eux, sur conviction par le serment d'un témoin digne de foi, devant un Juge de Paix, la somme de cinq livres, outre les dommages occasionnés à la partie requérante par tel refus ou négligence.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si, sur l'inspection de quelque quart de farine de froment ou de bled d'inde, les Inspecteurs ou députés Inspecteurs respectivement y trouvent mêlées quelques substances étrangères dans l'intention apparente de tromper, soit dans la qualité, le poids, la couleur ou la quantité, il sera du devoir de tel Inspecteur ou député Inspecteur, et il est par le présent autorisé, commandé et requis de la saisir immédiatement et d'en faire rapport sous serment à un des Juges de Paix de sa Majesté, et toute personne qui sera ou pourra être à l'avenir convaincue dans quelque des Cours du Banc du Roi de sa Majesté, ou des Sessions de Quartier, d'avoir volontairement et frauduleusement mêlé de la farine par elle mise en quart pour être vendue ou exportée avec quelque matière étrangère, ou qui avec une intention frauduleuse fera mettre un faux tare ou une fause marque sur quelque quart de farine préparé pour la vente ou l'exportation, telle personne, dans chaque cas semblable, sera sujette à une amende n'excédant pas vingt livres, outre la punition à laquelle elle pourra être assujettie par les loix criminelles de cette Province.

Pouvoirs des Inspecteurs de saisir de la farine de froment et de bled d'inde dans laquelle il y aura des substances étrangères.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout et chaque quart de farine de froment ou de bled d'inde apportés dans cette Province du Haut Canada ou des Etats Unis d'Amérique, seront examinés avant d'être exportés, et les quarts de farine étampés par un des Inspecteurs ou un de leurs Députés tel que ci-dessus statué.

Honoraires additionnelles pour l'inspection de la farine importée dans la Province.

XV. Pourvu toujours, qu'attendu que la farine apportée des endroits au de là de cette Province étant sujette aux injures du tems dans le transport, donne plus de peine dans l'inspection, qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, que pour examiner et étamper, tel que ci-dessus ordonné, toute farine qui ne sera pas mise en quart dans cette Province, les dits Inspecteurs et leurs députés respectivement, auront droit d'exiger la somme d'un denier par quart en sus de l'allouance ci-dessus mentionnée.

Honoraires.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après le premier jour de Juillet prochain, il ne sera pas loisible d'exporter de cette Province aucun biscuit à moins qu'il ne soit d'une qualité saine et marchande, et qu'il ait été manufacturé avec de la farine de bled sans aucun mélange étranger quelconque, et que tout biscuit sera étampé avec la lettre initiale du nom et surnom du boulanger qui l'aura manufacturé, et sur preuve duement faite par le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi devant un des Juges de Paix de sa

Y

Majesté

Il ne sera exporté aucun biscuit après le premier Juillet s'il n'est d'une qualité marchande et fait de farine de bled.

more credible witnesses being made before any one of His Majesty's Justices of the Peace for the District, that any manufacturer or Baker has baked or is in the act of baking biscuit, of any other substance whatsoever than wheaten Flour, such Justice shall issue his Warrant, authorising a Constable of the District, to seize the same, and shall immediately thereafter issue a summons to two indifferent persons of skill and judgment, one whereof to be named by the said Justice, and the other by the manufacturer or baker in whose possession the seizure may have been made, and which said persons shall nominate a third, whereupon the said three persons so nominated shall make oath before the said Justice of the Peace that they will examine and fairly and impartially determine to the best of their skill and judgment, the quality of the Biscuit that shall have been so seized, and should they or any two of them be of opinion that the same hath been manufactured from any other than wheaten Flour, or hath been adulterated by any foreign mixture, then and in such case, the said manufacturer or baker shall forfeit a sum not less than two Shillings and Six Pence, nor more than Ten Shillings, for each and every quintal thereof so seized and condemned, and also, the reasonable expences of such examination, and should the said three persons or any two of them be of opinion, that the said biscuit hath been manufactured from wheaten Flour, according to Law, then and in such case, the said Justice of the Peace shall declare the seizure null and of no effect, and shall award a reasonable compensation for loss of time to such baker or manufacturer, which shall not in any case, exceed Ten Shillings current money per day, recoverable by distress and sale.

Penalty on persons effacing or counterfeiting Inspector's brand-marks or that counterfeit or empty any casks to put other flour or meal in the same casks, not inspected.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any manufacturer or packer of Flour or any other person or persons whatsoever, shall, with a fraudulent view or intention, efface or cause to be effaced or obliterated from any Cask or Barrel of Flour or Meal, having undergone inspection, all or any of the Inspectors Brand-marks, or shall counterfeit any thereof, or impress or brand the same on any Cask or Casks of Flour or Meal, or shall empty any Cask or Casks of Flour or Meal branded after inspection, in order to put into the same, other Flour or Meal for sale or exportation, such persons so offending, shall, for every such offence, respectively, forfeit and pay the sum of Fifty Pounds.

Fines, &c. how recoverable.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Fines Penalties, and Forfeitures imposed by this Act, not exceeding Ten Pounds sterling, shall be recoverable by the Inspectors, Deputy Inspectors or any other person or persons suing for the same, in a summary way before any two of His Majesty's Justices of the Peace for the District, and shall in failure of payment, be levied by Warrant of distress to be issued by such Justices against the goods and chattles of the offender, and where the same shall exceed the sum of Ten Pounds

Majesté pour le District, que quelque manufacturier ou boulanger a boulangé ou est après boulangier du biscuit avec toute autre substance quelconque que de la farine de bled, tel Juge à Paix émanera son warrant ou ordre autorisant un connétable du District à le saisir, et aussitôt après il fera sortir une sommation à deux personnes désintéressées et à ce connoissantes dont une sera nommée par le dit Juge de Paix, une autre par le manufacturier ou boulanger en la possession duquel la saisie aura été faite, et lesquelles dites personnes en nommeront une troisième, sur quoi les dites trois personnes ainsi nommées feront serment devant le dit Juge de Paix, quelles examineront honnêtement et sans partialité, et constateront au meilleur de leur connoissance, la qualité du biscuit qui aura été ainsi saisie, et si elles ou deux d'entr'elles se trouvent d'opinion qu'il a été manufacturé avec quelqu'autre chose que de la farine de bled, ou qu'il a été falsifié avec quelque mélange étranger, alors et dans tel cas le dit manufacturier ou boulanger encourra une amende qui n'excédera pas dix schellings par quintal, et qui ne sera pas moins de deux schellings et demi par chaque quintal du biscuit ainsi saisi et condamné, et il payera aussi les frais raisonnables de tel examen, et si les dites trois personnes ou deux d'entr'elles sont d'opinion que le dit biscuit a été manufacturé avec de la farine de bled suivant la loi, alors et dans tel cas le dit Juge de Paix déclarera la saisie nulle et d'aucun effet, et adjugera une compensation raisonnable pour la perte du tems de tel boulanger ou manufacturier qui n'excédera pas dans aucun cas dix schellings monnoie courante par jour, recouvrable par saisie et vente,

Pénalité contre le manufacturier ou boulanger qui fera du biscuit de toute autre qualité.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque fabricant ou personne mettant de la farine en quart ou toute autre personne quelconque, effacent ou font effacer dans une vue ou intention frauduleuse, d'aucune futaille ou quart de farine qui aura passé à l'inspection toutes ou quelques unes des empreintes ou marques estampées des Inspecteurs, ou contrefont quelques unes d'icelles, ou les impriment ou étampent sur quelque quart ou quarts de farine de froment ou de bled d'inde ou vident quelque quart ou quarts de farine de froment ou de bled d'inde etampés après l'inspection, afin d'y mettre d'autre farine de froment ou de bled d'inde, pour vendre ou exporter, telles personnes ainsi contrevenantes encourront et payeront respectivement une amende de cinquante livres pour chaque contravention.

Pénalité contre les personnes qui effaceront ou contrefont les empreintes ou marques estampées ou qui étampent ou vident les quarts pour y mettre d'autre farine non inspectée.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes, pénalités et confiscations imposées par cet Acte, n'excédant point dix livres Sterling, seront recouvrables par les Inspecteurs ou députés Inspecteurs ou toute autre personne ou personnes qui en feront la poursuite d'une manière sommaire devant deux des Juges de Paix de sa Majesté pour le District, et à défaut de paiement seront prélevées par arrêt de saisie qui sera émané par tels Juges de Paix contre les biens et effets du contrevenant, et où elles excéderont la somme

Manière dont les amendes seront recouvrées,

C. 4-5. Anno quadragesimo sexto Georgii III. A. D. 1806.

Pounds sterling, it shall be sued for and recovered by Bill, Plaint, or Information before the Judges of His Majesty's Courts of King's Bench, and levied by execution as in cases of debt, and one moiety of all such fines and forfeitures, (except such as are herein before otherwise applied,) when recovered, shall be immediately paid into the hands of His Majesty's Receiver General, for the use of His Majesty, towards the support of the Government of this Province, and shall be accounted for to His Majesty through the Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty shall direct, and the other moiety to the person who shall sue for the same.

Limitation of
Actions.

General Issue.

Treble Costs.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be brought or commenced against any person or persons for any thing done in pursuance of this Act, such action or suit shall be commenced within six months next after the matter or thing done, and not afterwards, and the defendant or defendants in such action or suit, may plead the general issue, and give this Act and the special matter in evidence, at any trial to be had thereon, and if afterwards judgment shall be given for the defendant or defendants, or the plaintiff or plaintiffs shall be non-suited or discontinued his, her, or their action or suit, after the defendant or defendants shall have appeared, then such defendant or defendants shall have treble costs awarded against such plaintiff or plaintiffs, and have the like remedy for the same as any defendant or defendants hath or have in other cases to recover costs at Law.

C A P V.

An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province or residing therein.*"

(19th April, 1806.)

Preamble.

Act 43 Geo. III.
cap. 11, continued.

WHEREAS an Act was passed in the forty third year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein,*" which Act will expire at the end of this Session. And whereas it is expedient and necessary that the said Act be continued. Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed

de dix livres Sterling, elles seront poursuivies et recouvrées par bill, plainte ou information devant les Juges de la Cour du Banc du Roi de sa Majesté, et prélevées par exécution comme dans les affaires de dettes; et la moitié de toutes telles amendes et confiscations, excepté celles qui sont ci-devant autrement appliquées, si-tôt après qu'elles seront perçues, sera payée entre les mains du Receveur Général pour l'usage de sa Majesté, pour être employée au soutien du Gouvernement de cette Province, et il en sera tenu compte à sa Majesté par la voie des Commissaires du Trésor de sa Majesté, en telles manière et forme que sa Majesté ordonnera, et l'autre moitié à la personne qui en aura fait la poursuite.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque action ou poursuite est intentée ou commencée contre quelque personne ou personnes pour quelque chose faite en conformité de cet Acte, telle action ou poursuite sera commencée dans les six mois prochains après la chose faite et non après, et le défendeur ou les défendeurs, dans telle action ou poursuite, pourront plaider l'issue générale et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans tout procès qui aura lieu à cet égard, et si ensuite le jugement est rendu en faveur du défendeur ou des défendeurs, ou si le demandeur ou les demandeurs sont déboutés ou discontinuent son ou leur action ou poursuite, après que le défendeur ou les défendeurs auront comparu, alors il sera accordé à tels défendeur ou défendeurs triple dépens contre tel demandeur ou demandeurs, et ils auront le même remède pour iceux que tout défendeur ou défendeurs a ou ont dans d'autres cas pour recouvrer les dépens en loi.

Limitation d'actions.

Issue générale.

Triple dépens.

C A P. V.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident.*"

(19me. Avril, 1806.)

VU qu'un Acte a été passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté intitulé, "*Acte qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident,*" lequel Acte n'aura de durée que jusqu'à la fin de la présente Session de la Législature; Et vu qu'il est expédient et nécessaire que le dit Acte soit encore continué: Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous

Préambule.

Acte 43c. Geor
III. Cap. 3, ré-
cité.

l'autorité

C. 5-6. Anno quadragesimo sexto Georgii III. A. D. 1806.

passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of his Majesty who have resided in France coming into this Province or residing therein," and all matters and things therein contained, shall continue to be in force, until the first day of January, one thousand eight hundred and seven, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

C A P. VI.

An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the thirty ninth year of his Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," and also, an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province."

(19th April, 1806.)

Preamble.

Act 39 Geo. III.
cap. 6, recited.Act 42 Geo. III.
cap. 6, recited.Acts 39 and 42
Geo. III. cap. 6,
continued.

WHEREAS an Act was made and passed by the Legislature of this Province of Lower Canada, in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," and the same was continued and amended by an Act, made and passed in like manner, in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province." And whereas it is expedient further to continue the said Acts, Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America," and to make further provision for the Government of the said Province." And it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," and also

the

l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte intitulé, " *Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui ayant résidé en France, viennent dans cette Province, ou y résident,*" et toutes les matières et choses y contenues continueront d'être en force jusqu'au premier jour de Janvier, Mil huit cent sept, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial, et pas plus long tems.

Continuation de
l'Acte de la 43e.
Année du Règne
de Geo: III. Cap.
2.

C A P. VI:

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province,*" et aussi un Acte passé dans la quarante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province.*"

(19me. Avril, 1806.)

VU qu'un Acte a été fait et passé par la Législature de cette Province du Bas Canada, dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province,*" et que le dit Acte a été continué et amendé par un Acte fait et passé de la même manière dans la quarante deuxième année du Règne de Sa Majesté intitulé, " *Acte qui continue encore pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province ;*" Et vu qu'il est expédient de continuer encore les dits Actes, Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'Avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par la même autorité, que le dit Acte, intitulé, " *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts**

Préambule-

Acte de la 39e.
Geo: III. Cap. 6.
récité.

Acte de la 42e.
Geo: III. Cap. 6.
récité.

Continuation des
Actes des 39e. et
42e. de Geo: III.
Cap. 6

the Act, intituled, " An Act further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province.*" and each and every part thereof, shall continue and be in force until the first day of January, which will be in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ten, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament.

C A P. VII.

An Act to provide for an omission respecting the Common of the Town or Borough of Three Rivers.

(19th. April, 1806.)

Preamble.

Act 41 Geo. III,
cap. 11, recited.

WHEREAS in and by an Act made and passed in the forty first year of the Reign of His present Majesty, intituled, " *An Act for the better regulating the Common belonging to the Town of Three Rivers.*" it was amongst other things enacted, that " it shall and may be lawful for the inhabitants of the said Town or Borough of Three Rivers, to assemble and meet on the first Monday in the Month of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and five, at such hour and place, as shall by notice given ten days before in writing, posted up at the doors of the different Churches in the said Town or Borough, be fixed on, for the choice and appointment of a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common, to succeed the Chairman and Trustees who shall have gone out of office, and that the inhabitants of the said Town or Borough then present and qualified as in the said Act mentioned, shall and may at such time and place, choose and appoint as in and by the said Act is directed a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common, who shall continue in Office to the first Monday of April, which will be in the fourth next succeeding year, and that a person appointed by His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, shall preside at such Assembly or meeting, and declare by writing under his hand and seal, who are the persons chosen and appointed to the office of Chairman and Trustees of the said Common for the four next succeeding years." And whereas the said assembly and meeting of the said inhabitants of the said Town or Borough of Three Rivers, was not held upon the said first Monday of April in the said year one thousand eight hundred and five, as in and by the said Act is directed: Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making more effectual Provision*

Districts de cette Province,” et aussi l’Acte intitulé, “ Acte qui continue encore pour un tems limité et amende un Acte passé dans la trente-neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province,*” et toutes et chaque partie d’iceux continueront et seront en force jusqu’au premier jour de Janvier qui sera dans l’année de Notre Seigneur Mil huit cent dix, et de là jusqu’à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial.

C A P. VII.

Acte qui pourvoit à une omission touchant la Commune de la ville ou Bourg des Trois Rivières.

(19me. Avril, 1806.)

VU que par un Acte fait et passé dans la quarante-unième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, “ *Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des Trois Rivières,*” il a été entr’autres choses statué, “ qu’il fera et pourra être loisible aux habitans de la dite ville ou bourg des Trois Rivières, de s’assembler le premier Lundi dans le mois d’Avril, qui sera dans l’année de notre Seigneur mil huit cent cinq, à telle heure et à tel lieu qui, par l’avis donné dix jours d’avance en écrit affiché aux portes des différentes Eglises dans la dite ville ou bourg, seront fixés pour faire l’élection et nomination d’un Président et de quatre Syndics de la susdite Commune pour succéder aux Président et Syndics qui seront sortis d’office, et que les habitans de la dite ville ou bourg alors présents et qualifiés tel que mentionné dans le dit Acte, pourront en tels tems et lieu faire l’élection et nomination, ainsi qu’il est ordonné par le dit Acte, d’un Président et de quatre Syndics de la susdite Commune qui continueront en office jusqu’au premier Lundi d’Avril qui sera dans la quatrième année suivante, et qu’une personne nommée par son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, présidera à telle assemblée et déclarera, par écrit sous son Seing et Sceau, qu’elles sont les personnes choisies et nommées à l’office de Président et Syndics de la dite Commune pour les quatre années suivantes,” Et vu que la dite assemblée des dits habitans de la dite ville ou bourg des Trois Rivières n’a pas été tenue le dit premier Lundi d’Avril dans la dite année mil huit cent cinq, tel qu’ordonné par le dit Acte : Qu’il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et contentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l’autorité d’un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, “ Acte qui rappelle certaines parties d’un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de sa Majesté, intitulé, “ *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec* dans

Préambule.
Acte de la 41e.
de Geo: III. Cap.
9. récite.

Act 41 Geo: III.
cap. 11.

Inhabitants of
Three Rivers to
choose and appoint
a Chairman and
Trustees to ma-
nagethe Common.

Governor to ap-
point a person to
preside at the as-
sembly.

His duty.

“ *Provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*” and
“ to make further provision for the Government of the said Province,” and it is
hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful for
the inhabitants of the aforesaid Town or Borough of Three Rivers, to assemble
and meet on the first Monday in the month of June next, at such hour and place,
as shall by notice given ten days before in writing, posted up at the doors of the
different Churches in the said Town or Borough be fixed on, for the choice and
appointment of a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common, belong-
ing to the Town of Three Rivers, to succeed the Chairman and Trustees appoint-
ed under and by virtue of the said Act, intituled, “ *An Act for better regulating*
“ *the Common belonging the Town of Three Rivers,*” who have gone out of office ;
and that the said inhabitants of the said Town or Borough of Three Rivers, then
present and qualified, as in the said Act last mentioned is provided, shall and may
on the said first Monday in June next, choose and appoint, as in the said Act last
mentioned is directed, a Chairman and four Trustees of the aforesaid Common
who shall continue in office until the first Monday in April in the year of our
Lord one thousand eight hundred and nine, in like manner to all intents and pur-
poses whatever, as if the such Chairman and Trustees had under and by virtue
of the said last mentioned Act, been unto the said offices appointed, upon the first
Monday in April which was in the year of our Lord one thousand eight hundred
and five : Provided always, that a person appointed by his Excellency the Go-
vernor, Lieutenant Governor or person administering the government of this pro-
vince for the time being, shall preside at the assembly and meeting in and by this
Act appointed and authorized, and shall declare by writing under his hand and
seal who are the persons chosen and appointed to the Office of Chairman and
Trustees of the said Common, under and by virtue of this Act, in like manner to
all intents and purposes, as if such assembly and meeting had been held under
and by virtue of the said Act, intituled, “ *An Act for better regulating the Com-*
“ *mon belonging to the Town of Three Rivers,*” upon the first Monday in April,
which was in the year of our Lord one thousand eight hundred and five.

“ dans l’Amérique Septentrionale, ” et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ; ” et il est par le présent statué par la même autorité, qu’il sera et pourra être loisible aux habitans de la susdite ville ou bourg des Trois Rivières, de s’assembler le premier Lundi du mois de Juin prochain, à telle heure et à tel lieu qui, sur avis donné dix jours d’avance par écrit affiché aux portes des différentes Eglises dans la dite ville ou bourg, seront fixés pour l’élection et nomination d’un Président et de quatre Syndics de la susdite Commune appartenante à la ville des Trois Rivières pour succéder aux Président et Syndics nommés sous et en vertu du dit Acte, intitulé, “ *Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des Trois Rivières,* ” qui sont sortis d’office, et que les dits habitans de la dite ville ou bourg des Trois Rivières alors présens et qualifiés comme il est pourvu en l’Acte mentionné en dernier lieu, pourront choisir et nommer le premier Lundi de Juin prochain tel qu’ordonné par le dit Acte mentionné en dernier lieu, un Président et quatre Syndics de la susdite Commune qui continueront en office jusqu’au premier Lundi d’Avril dans l’année de Notre Seigneur mil huit cent neuf, de la même manière, à toutes fins et intentions quelconques que si tels Présidents Syndics avoient été préposés et nommés aux dits offices en vertu du dit Acte mentionné en dernier lieu, le premier Lundi d’Avril qui étoit dans l’année de Notre Seigneur mil huit cent cinq. Pourvu toujours, qu’une personne nommée par son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, présidera à l’assemblée fixée et autorisée par le présent Acte et déclarera par écrit sous son Seing et Sceau qu’elles sont les personnes élues et nommées à l’office de Président et Syndics de la dite Commune en vertu du présent Acte de la même manière à toutes fins et intentions que si telle assemblée avoit été tenue en vertu du dit Acte, intitulé, “ *Acte pour mieux régler la Commune appartenante à la ville des Trois Rivières,* ” le premier d’Avril qui étoit dans l’année de notre Seigneur mil huit cent cinq.

Les habitans des Trois Rivières choisiront et appointeront un Président et des syndics pour conduire la commune.

Le Gouverneur appointera une personne pour présider à l’assemblée

Son devoir.